

法国《读书》周刊评选
有史以来人类最佳读物第6名

青鸟

彩色插画本

(比利时) 梅特林克/著

(比利时) 莱勃伦克/改编 米尔/译

欧美15所著名大学7548名优秀大学生
投票选出的“影响我成长的十本书”
他们说：《青鸟》让我学会了

乐观

中国妇女出版社
China Women Publishing House

有史以来人类最佳读物前10名



法国《读书》周刊评选
有史以来人类最佳读物第6名

青鸟

彩色插画本

(比利时) 梅特林克/著
(比利时) 莱勃伦克/改编
米 尔/译



中国妇女出版社

China Women Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

青鸟/(比)梅特林克著;(比)莱勃伦克改编;米尔译.—北京:
中国妇女出版社,2004.12

ISBN 7-80203-106-0

I.青… II.①梅…②莱…③米… III.童话—比利时—现代 IV.
I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 125159 号

青 鸟 (彩色插画本)

作 者:(比)梅特林克 著 (比)莱勃伦克 改编 米尔 译

图书策划:樊国宾

责任编辑:梁洪波

装帧设计:夜行动物工作室

出 版:中国妇女出版社出版发行

地 址:北京东城区史家胡同甲 24 号 邮政编码:100010

电 话:(010) 65133160 (发行部) 65133161 (邮购)

网 址:www.womenbooks.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:北京通州皇家印刷厂

开 本:特 16

印 张:8.25

字 数:100 千字

彩色插页:22

版 次:2005年1月第1版

印 次:2005年6月第2次

印 数:8001-13000 册

书 号:ISBN 7-80203-106-0

定 价:13.00 元

版权所有·侵权必究 (如有印装错误,请与发行部联系)

我当然受到过这些伟大作品的滋养。

——石康（著名作家，代表作有《晃晃悠悠》《一塌糊涂》）

这十本书正合我的口味：有趣且深刻的那一类。

——魏微（著名作家，代表作有《在明孝陵乘凉》《拐弯的夏天》）

在西方，这十本书其实都是严肃的成人读物，
影响过无数卓越人物的成长。

——李冯（著名作家，代表作有《英雄》《十面埋伏》）

有史以来人类最佳读物前10名

《青鸟》

内容简介

两个伐木工人的孩子——迪迪和麦迪，在圣诞节前做了一个梦：一位名叫贝丽的仙女委托他俩去寻找一只象征人类幸福的青鸟。于是他们在光神的引导下走过回忆之乡，穿越夜之宫和坟地，来到幸福之宫和未来王国。期间他们历尽千辛万苦，但青鸟总是得而复失。最终他们发现其实象征着幸福的青鸟不在别处，就在他们身边！



目 录

CONTENTS

- 第一章 小木屋 /1
第二章 仙女宫 /20
第三章 怀念国 /30
第四章 夜宫 /41
第五章 享乐宫 /57
第六章 未来王国 /74
第七章 墓地 /92
第八章 在森林里 /102
第九章 告别 /116
第十章 觉醒 /122



第一章 小木屋

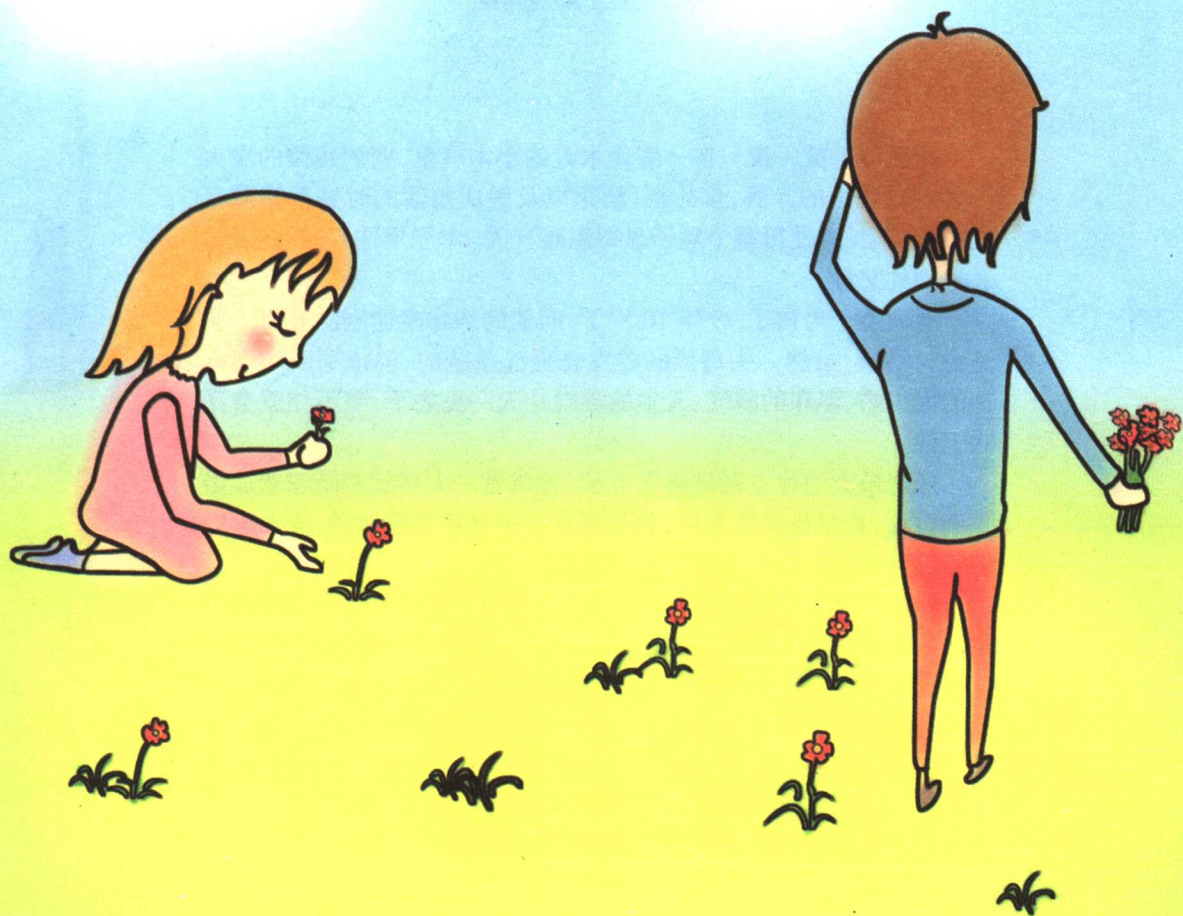
圣诞节的前一夜。在一幢伐木人的小木屋里，壁炉残留的炭火闪耀着玫瑰色的光辉，食品柜、纺车以及厨房角落的时钟都笼罩在这种光芒里，这使得整个屋子显得温暖宜人。木屋里住着迪迪、麦迪和他们的父母。

迪迪是个男孩子，今年 10 岁了，而他的妹妹麦迪刚满 6 岁。迪迪身材结实，虽然一头乌黑的卷发总是乱蓬蓬的，但他那双炯炯有神的大眼睛、温和的脾气、天生的笑脸让人一见之下，禁不住就会喜欢上他。

迪迪最大的优点就是勇气十足。他常常一大早就跟随爸爸迪诺来到树林，看爸爸砍伐木材。他最喜欢在树林里蹦蹦跳跳，或者追蝴蝶，或者摘浆果，这些事情让他非常开心。

妹妹麦迪却不同。她皮肤雪白，一对湛蓝的大眼睛总是流露出羞怯的神情，就像田野中的“勿忘我”那样可爱和美丽。她身上的长连衣裙虽然经过了妈妈的反复缝补，却仍然十分整洁。她生性敏感，常常会被虫子之类的东西吓得叫出声来。麦迪对人非常温柔体贴，充满了爱心，虽然她年纪还小，但内心深处已经有了女孩子独特的美德。麦迪特别喜爱自己的哥哥，因此，除了帮助妈妈做家务，很多时候她总是跟在哥哥身后，形影不离。







小木屋的对面是一幢豪华的大房子，里面住着有钱人家的孩子。由于屋子里的客厅、餐厅总是灯火通明，因此迪迪和麦迪能够从自家的窗口清清楚楚地看见里面的情形。他们发现，那些豪华房间里的孩子白天总是在玩耍，不是在平台上或庭院里，就是在暖房里。暖房里培育了各种各样的奇花异草，就连城里的人也不辞辛苦地从远处赶来观赏它们。迪迪和麦迪总是十分忙碌，他们要到树林中干活，还要帮妈妈做家务，实在没有闲工夫和那些有钱人家的孩子一起玩耍。

今天是平安夜。妈妈将兄妹俩在床上安顿好，然后吻了吻他们。这个吻比平时更加亲切。因为风雪太大，爸爸已经好几天都没到林子里干活了，所以没钱给兄妹俩买圣诞礼物。孩子们床头的长袜子里到现在还是空空如也，想到这里妈妈不禁难过起来。很快，孩子们进入梦乡了，此时除了时钟的滴嗒声、猫的呼噜声和狗的鼾声，周围静悄悄的。突然，百叶窗的缝隙透出一丝亮光，桌上的灯也自动亮起来了。孩子们被惊醒了，揉揉眼睛，伸伸懒腰，打了个哈欠，只听哥哥小声地叫妹妹：

“麦迪？”

“哥哥，怎么啦？”

“你睡了吗？”

“你呢？”

迪迪说：“没有，睡了怎么能和你说话呢？”

麦迪问哥哥：“圣诞节是否已经到了？”

“没有，明天才是圣诞节，不过，今年圣诞老人无法给我们送礼物了。”

“那是为什么？”

“因为妈妈没有上街去邀请他，但妈妈说他明年一定会来。”

“现在离明年的圣诞节还有好久吧？”



“是啊，很长很长的时间，”迪迪叹了口气，接着说道，“圣诞老人今晚会对面的大房子里，去看望那些有钱人家的孩子们！”

“是吗？”

“哎呀，妈妈忘了关灯！”迪迪突然叫起来，“我有个非常好的主意。”

“是什么？”麦迪问。

“我们赶紧起来！”

“不，这样可不行！”麦迪一直记着妈妈的话，她是个乖孩子。

“怎么不行，反正这里也没有其他人，你没有看见百叶窗吗？”

“看见了，很亮啊！”

“一定是晚会投射过来的灯光！”

“什么晚会？”

“对面孩子们的晚会，灯光就是从他们家的圣诞树上发出的。我们打开百叶窗吧！”

麦迪胆怯地问：“这么做行吗？”

“当然可以，现在没有人阻拦我们！快来吧，难道你没听见音乐声吗？”

兄妹俩跳下床，跑到窗前，爬上放在窗子前的凳子，掀起百叶窗，整个小木屋亮了起来，他们俩急切地朝窗外望去。

迪迪高兴地叫道：“哈哈！我能看得一清二楚！”

小麦迪却说：“可我什么也看不见！”凳子上已没有更大的地方供她站立。

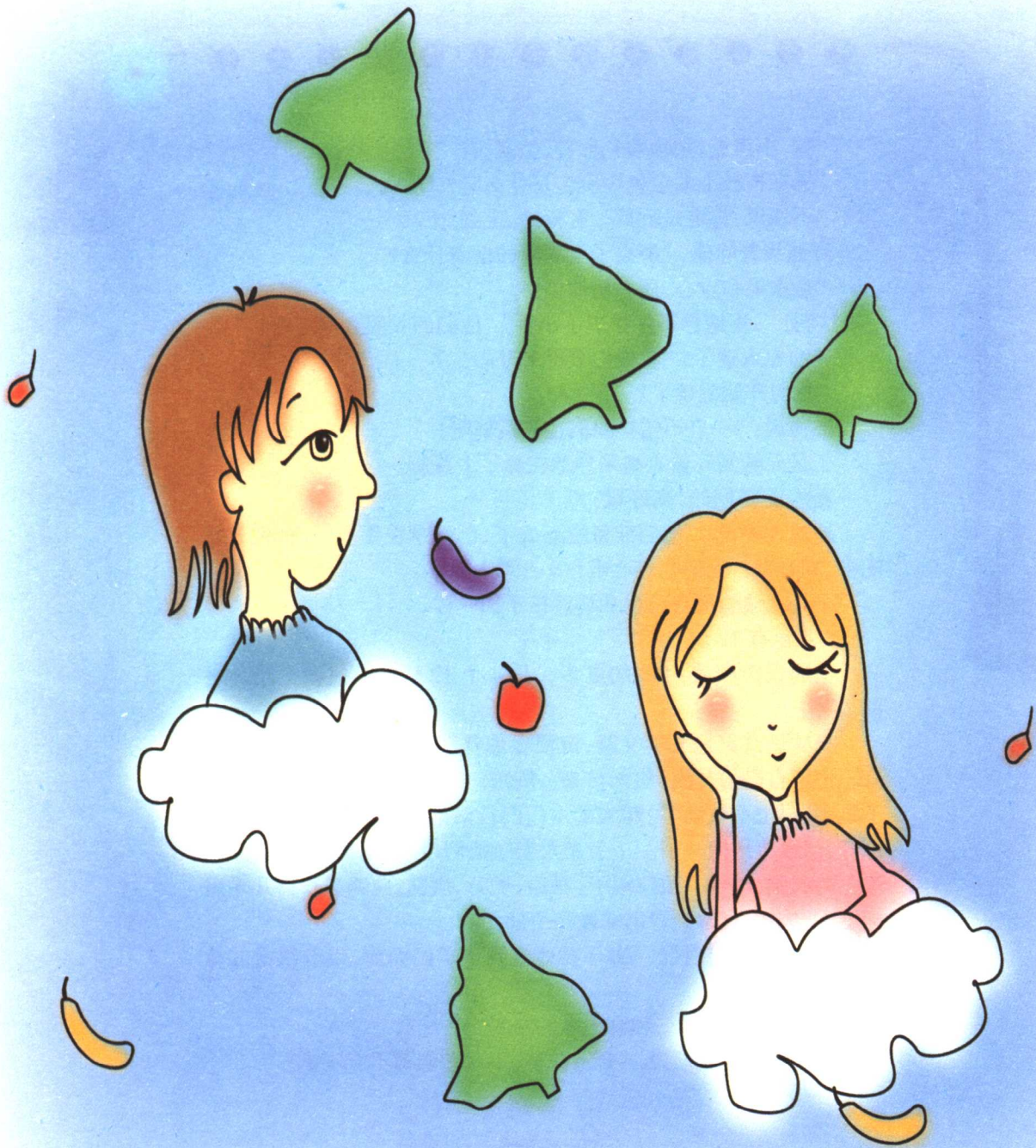
迪迪告诉她：“外面正在下雪，有两辆马车，每辆车都由6匹马拉着。”

麦迪趴在窗户上使劲向外张望：“车上下来了12个小男孩！”

“不对！全是小女孩。”

“但他们穿的裤子都是男式的！”







“嘘，小声点，别嚷嚷！你看，圣诞树！”

“挂在树枝上的金色小玩艺是什么呀？”

“不用说，肯定是玩具。有枪炮、宝剑、士兵……”

麦迪接着问他：“那桌子上满满的摆着什么？”

“是水果和点心，还有奶油馅饼。”

“嘿！”麦迪忍不住拍起了小手，“他们的衣服真漂亮啊！”

迪迪也入迷了：“看他们笑得多开心！”

“他们开始跳舞了！”

迪迪说：“一点不错！我们也来跳舞吧！”

于是兄妹俩开始兴高采烈地在凳子上跺脚。

麦迪说：“哈哈，真好玩！”

迪迪大声说：“他们准备吃点心了，已经拿在手上了，他们开始吃啦，真香啊！他们吃点心啦！……哦！”

于是麦迪想像自己也和那些孩子们一样。

“我也有 12 块点心！”

迪迪大声叫着：“我的更多，是 4 个 12 块！不过我会给你一些。”

兄妹俩高兴地又笑又跳，沉浸在那些孩子的幸福之中，仿佛完全忘记了自己的贫困。突然传来一阵敲门声，兄妹俩大吃一惊，停止了跳动，再也不敢动了。粗大的木门自动抬起来，发出嘎嘎吱吱的声音，门缓缓地敞开了。一个老太太向他们走来，她身材矮小，穿着绿色的衣服，戴着一顶红帽子。独眼，驼背，瘸腿，鹰钩鼻长得几乎垂到了下巴上。兄妹俩看出来她是个仙女。

她拄着一根拐杖，一瘸一拐地走到孩子们面前，带着浓重的鼻音开始发问：

“你们这里有青鸟和会唱歌的草吗？”

迪迪战战兢兢地说：“有一些草，不过它们都不会唱歌。”





麦迪说：“我哥哥有一只鸟。”

迪迪紧接着添上一句：“不过它是我的鸟，不能送人。”

仙女拿出一副又圆又大的眼镜，戴上后仔细看了看迪迪的鸟。

她说：“这只鸟的颜色不够青，我需要一只真正的青鸟，因为我的小女儿病得很重，她非常需要这只青鸟，你们明白青鸟的意义吗？我看，你们肯定不知道。不过你们都是好孩子，我就告诉你们吧！”

仙女抬起弯弯的手指凑近鼻子尖，降低了嗓门，用一种非常神秘的口气轻声说：

“你们知道吗？青鸟意味着幸福。如果我的小女儿得到它，也就是获得了幸福，因此病就会痊愈。你们马上出发，我想让你们去帮她寻找青鸟，你们认识我吗？”

迪迪和麦迪疑惑不解地面面相觑。老实说，以前没有人见过仙女，所以现在仙女出现了，他们也不免有些惶恐。不过迪迪很有礼貌，他说：

“您很像我们的邻居贝克特太太。”

迪迪自认为这句话是在奉承仙女。因为年老的贝克特太太长着一个和仙女同样难看的鼻子，而且她走路时也弓着腰。她的性情温和，在附近开着一间店铺。那里可是个好地方，里面不仅有雪茄、弹子，还有巧克力、糖果和各式各样的甜点心。每逢赶集的时候，店里就会出售一种大大的娃娃形状的菜姜饼，并用一层金色的锡纸包着。贝克特太太也有一个非常可爱的小女儿，她长着一头美丽的金发，总是在礼拜天和伐木人的孩子玩耍。不过这个小女孩十分不幸，她患上了一种稀奇古怪的病，平常只能躺在床上。当她躺在床上时总喜欢和迪迪的鸽子玩，但迪迪舍不得将鸽子送给她，因为这只鸽子是他的命根子。现在迪迪听说仙女的女儿也生病了，而且需要青鸟，他觉得仙女说的事情和邻居贝克特太太家的事很相似，于是便认定仙女像贝克特太太。



出乎迪迪的意料，仙女听了他的话之后居然气得满脸通红。因为仙女本来就可以随心所欲地变换自己的外貌，她不想让自己长得像别人，只不过今晚碰巧把自己打扮成又老又丑、瞎眼驼背的模样，肩膀上还散落了儿缕稀疏的灰头发。

她问迪迪：“我的长相如何？是漂亮还是丑陋？是老迈不堪还是青春焕发？”

仙女的用意不过是想考验一下迪迪，看他是否诚实。迪迪不敢说实话，也不敢看她。于是老太太大声说：

“我是仙女贝丽！”

“哦，是的，是的！”迪迪浑身颤抖地赶紧点头。

仙女满意了。她看见兄妹俩还穿着睡衣，便让他们赶紧穿衣服。她一边帮麦迪穿上衣，一边问：

“你们的爸爸妈妈呢？”

麦迪指指右边的房门说：“他们都在那里睡觉。”

“那么，爷爷奶奶呢？”

“都已经过世了。”

“那么，你们的小弟弟和小妹妹……你们是否有弟弟、妹妹呢？”

“有3个弟弟。”迪迪回答。

“还有4个妹妹。”麦迪接着补充。

“他们人呢？”

“都死了。”迪迪说。

“你们想见他们吗？”

“当然！让我们见见他们吧，现在就让他们过来吧！”

仙女说：“我可没将他们装进口袋里！不过你们很幸运，因为当你们经过怀念国时就可以和他们见面了。怀念国就在寻找青鸟的途中，在路左边拐3个弯的地方……刚才我进来时你们在做什么？”





迪迪说：“我们在玩一个‘吃蛋糕’的游戏。”

“你们有蛋糕吗？在哪儿？”

“蛋糕在有钱人家里。您来瞧瞧，那蛋糕特别棒！”

迪迪将仙女拉到窗前。

仙女看了看说：“不过，那是别人在吃蛋糕啊！”

“是的，”迪迪说，“但我们可以看着他们吃！”

“你们不生气吗？”

“为什么要生他们的气呢？”

“因为他们把蛋糕全部吃光了，没有送给你们，一点儿也不公平。”

“这没什么。看哪，他们的房屋多么漂亮，因为他们很富有！”

“你们的屋子同样漂亮，仅仅是你们没有看见而已！”

迪迪说：“不，我能看见，因为我的视力很好，我还能清清楚楚地看见教堂顶上的时钟指针。我爸爸才看不清！”

仙女突然觉得有点生气，她大声说：

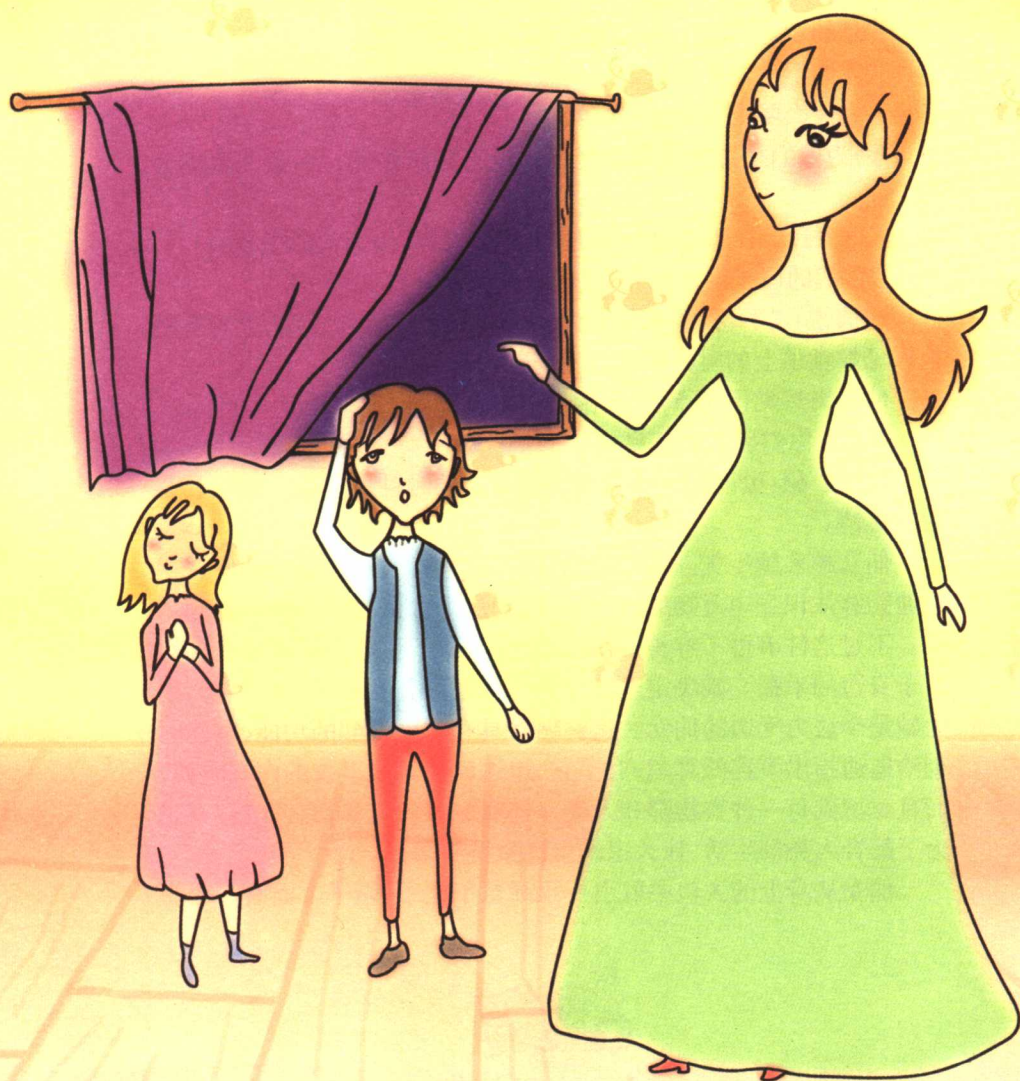
“我说你们确实看不见！”

迪迪心想：也许仙女认为看清教堂上的时钟指针是一件极其要紧的事情。

仙女越来越生气。她当然非常清楚迪迪的视力很好，但她希望迪迪能够认识身边万物的内在美，因为这个善良的孩子应该得到幸福。不过这件事可不容易，很多人活了一辈子也从来没有享受到存在于身边的幸福。她决定送给迪迪一顶镶嵌着魔术钻石的帽子，因为她是个法力无边的仙女。这颗钻石具有一种奇异的功能，它能时刻给迪迪指出事物的真理，有了它，迪迪就能认清事物的内在本质，而且意识到每一种事物都和人类一样有生命和灵魂，它们的存在是为了配合人类的生活，让大家的生活变得更幸福。

仙女从身上的大包中取出一顶绿色小帽子，帽子上面有一个白







色帽徽，帽徽中央镶嵌着一颗雪亮的大钻石。迪迪高兴极了，接着仙女告诉他钻石的使用方法：只要按住钻石，事物的灵魂就会显现，将钻石转向右边，会看见事物的过去；左边看见的则是未来。

迪迪喜出望外，高兴得又蹦又跳，合不上嘴。过了一会儿，他担心起来：如果别人拿走了这顶帽子该如何是好？于是他说：

“爸爸会拿走帽子的！”

仙女说：“不会的。只要你戴上它，就没人能看见了。你戴上试试看！”

“哈哈，的确看不见了！”迪迪和麦迪都高兴地拍着手叫起来。

迪迪戴上帽子之后立刻发现眼前的一切不同了：小木屋的墙壁晶莹发亮，就像宝石一样；破旧的家具闪烁着大理石一般的光泽；老仙女则成了年轻漂亮的公主，她穿着绫罗绸缎，头戴闪闪发光的珠宝。迪迪和麦迪惊叹不已，高兴得又是叫，又是跳，又是拍手。“太美了！太妙了！”迪迪叫喊道。

爱美的麦迪看见公主如此美丽的衣饰不禁着了迷。

不过，令人更惊讶的事儿还在后面。仙女曾经说过，所有东西都会活动起来，会像人一样开口说话，不管是动物还是静物。看哪！这时候，曾祖父留下的那口大钟打破了小木屋的安静，从大钟里走出来12个身着艳丽服饰的舞蹈家，顿时，屋子里响起了动听异常的音乐，舞蹈家们围着迪迪和麦迪快乐地笑啊、唱啊，还跳起舞来。

“她们就是生活中的12个小时！”

这些美丽的精灵像小鸟儿一样轻盈，她们在地板上飘来飘去。迪迪看见之后赞不绝口，他问：“我能和她们一起跳舞吗？”

过了一会儿，迪迪情不自禁地大笑起来。面包锅中有一个胖乎乎的滑稽家伙正在挣扎，他想从锅里爬出来。他浑身都是面粉，气喘吁吁地给兄妹俩鞠躬行礼。他是谁呢？原来是面包，趁着现在自由，于是爬出来溜达溜达。他的脸塞满面团，看起来圆鼓鼓的；浑圆的大



